

สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ

สรุป

1. ประโยคคำถามที่ต้องการคำตอบรับหรือปฏิเสธ (Yes - no questions)

ลักษณะแตกต่างกันของประโยคคำถามแบบนี้ระหว่างภาษาอังกฤษกับภาษาไทยที่สำคัญก็คือ ภาษาอังกฤษใช้การสลับที่ของประธานและกริยา โดยกริยาช่วยจะอยู่หน้าประธานและกริยาแท้ ใช้เครื่องหมายคำถามกำกับท้ายประโยค และมีเสียงทอดท้ายประโยคเป็นเสียงขึ้น นอกจากนี้สิ่งที่สำคัญในภาษาอังกฤษซึ่งภาษาไทยไม่มีก็คือ การเติมวิภक्तिปัจจัยที่กริยาช่วย และ/หรือกริยาแท้เพื่อให้สอดคล้องกับประธานและกาล

ส่วนในภาษาไทย ลักษณะที่แสดงรูปคำถามก็คือคำลงท้ายแสดงคำถาม หรือ ไหม หรือเปล่า หรือยัง ที่เติมลงไปท้ายประโยคบอกเล่าเท่านั้น แต่ภาษาอังกฤษไม่มีใช้ ดังนั้น นักเรียนไทยจึงประสบความยุ่งยากเมื่อใช้ประโยคคำถามภาษาอังกฤษชนิดนี้

อย่างไรก็ตาม ถ้าจะเปรียบเทียบกันแล้วในประโยคคำถามแบบที่ต้องการคำตอบรับหรือปฏิเสธทั้งหมด ประโยคที่ใช้กริยาช่วยแล้วกริยาแท้ไม่ต้องเติมวิภक्तिปัจจัย และกริยาช่วยที่ใช้ได้กับทุกประธานโดยไม่ต้องเปลี่ยนรูป เช่น can, will, may, must, should จะมีปัญหาต่อนักเรียนไทยในเรื่องการเติมวิภक्तिปัจจัยน้อยกว่าประโยคคำถามที่ใช้ do เพราะนักเรียนต้องคำนึงถึงการเติมวิภक्तिปัจจัยที่กริยาช่วย do เพื่อให้สอดคล้องกับประธานและกาลด้วย ส่วนประโยคคำถามที่ใช้กริยา be และ have จะมีปัญหามากกว่าประโยคคำถามอื่น ๆ เพราะนักเรียนต้องเข้าใจการเติมวิภक्तिปัจจัยทั้งที่กริยาช่วยและกริยาแท้ ในขณะที่ภาษาไทยไม่มีการเปลี่ยนแปลงรูปกริยาเลย เป็นแต่เพียงเติมคำช่วยกริยาลงไปหน้าหรือหลังกริยาแท้เท่านั้น

2. ประโยคคำถามต่อสร้อย (Tag - questions)

ประโยคคำถามแบบนี้ในภาษาอังกฤษมีรูปประโยคต่างไปจากประโยคคำถาม

แบบที่ต้องการคำตอบหรือปฏิเสธ แต่ในภาษาไทยยังคงใช้รูปประโยคเหมือนประโยคคำถามแบบที่ต้องการคำตอบหรือปฏิเสธ เพียงแต่ใช้คำลงท้ายแสดงคำถามเป็น ไม่ใช่หรือ ใช่ไหม จริงหรือเปล่า จริงไหม ใช่หรือเปล่า และ จริงหรือ และจะปรากฏได้ทั้งในประโยคบอกเล่าและประโยคปฏิเสธ

ลักษณะที่สำคัญของประโยคคำถามแบบนี้ในภาษาอังกฤษก็คือ ประโยคส่วนหลังซึ่งแสดงรูปคำถามอย่างสั้น และมีกฎเกณฑ์การใช้ซับซ้อนกว่าภาษาไทยมาก เช่น ต้องสลับที่ของประธานกับกริยาช่วย การใช้ประโยคส่วนหลังให้สอดคล้องกับประโยคนำ การใช้กริยาช่วยและสรรพนามให้สอดคล้องกับประธานและกาลในประโยคนำ การใช้รูปย่อเพื่อเป็นปฏิเสธ การใช้เครื่องหมายคำถาม และลักษณะเสียงทอดท้ายประโยค ซึ่งลักษณะเหล่านี้ไม่มีใช้ในภาษาไทยเลย ดังนั้น จึงเป็นปัญหาสำหรับนักเรียนไทยอย่างยิ่ง เพราะภาษาไทยไม่ต้องคำนึงถึงการเปลี่ยนคำลงท้ายแสดงคำถามเลยไม่ว่าจะใช้กับประโยคบอกเล่าหรือปฏิเสธ

สรุปแล้ว ปัญหาของนักเรียนในเรื่องคำถามต่อสร้อย (Tag - questions) นี้ ที่นอกเหนือจากปัญหาในทำนองเดียวกับประโยคคำถามแบบที่ต้องการคำตอบหรือปฏิเสธ ซึ่งได้แก่ เรื่องการเติมวิภัติปัจจัย การเรียงลำดับคำในประโยค เครื่องหมายและลักษณะเสียงทอดท้ายประโยคแล้ว ยังมีเรื่องการใช้รูปย่อของรูปปฏิเสธ การใช้รูปประโยคนำตามความคาดหวังของผู้พูด และการเลือกใช้รูปประโยคส่วนหลังซึ่งขึ้นอยู่กับประโยคนำเหล่านี้ทำให้การเรียนเรื่องประโยคคำถามต่อสร้อย (Tag - questions) ยุ่งยากสำหรับนักเรียนกว่าการเรียนเรื่องประโยคคำถามที่ต้องการคำตอบหรือปฏิเสธ

3. ประโยคคำถามที่ใช้คำแสดงคำถาม (Wh - questions)

จากการเปรียบเทียบในบทที่ 4 จะเห็นว่า ลักษณะที่เหมือนกันของประโยคคำถามแบบนี้ทั้งในภาษาอังกฤษและภาษาไทยก็คือ ต่างก็ใช้คำแสดงคำถามทุกประโยค แต่ลักษณะอื่น ๆ ยังคงแตกต่างกัน เช่น การเรียงลำดับคำ ตำแหน่งของคำแสดงคำถาม การเติมวิภัติปัจจัยที่กริยา และการใช้เครื่องหมายคำถาม ส่วนเรื่องเสียงทอดท้ายประโยคก็น่าจะมีปัญหาน้อยหรือไม่เป็นปัญหาในการสื่อความหมาย เพราะทั้งสองภาษามีเสียงทอดท้ายประโยคเป็นเสียงตกเหมือนกัน

ในเรื่องการเรียงลำดับคำ ประโยคคำถามที่ใช้ who, what, whose, which, how much, how many ที่ทำหน้าที่เป็นประธานของประโยคจะมีปัญหาสำหรับนักเรียนน้อยกว่าประโยคคำถามที่ใช้คำอื่น ๆ เพราะทั้งภาษาอังกฤษและภาษาไทยมีคำแสดงคำถามอยู่คนประโยคและมีกริยาตามประธานเช่นเดียวกัน นักเรียนจะไม่มีปัญหาในเรื่องการสลับที่ของประธานกับกริยาให้เป็นรูปคำถาม เช่น

Who	fell from the tree ?	ใคร	ตกจากต้นไม้
What		อะไร	

ประโยคที่ใช้คำแสดงคำถามอื่น ๆ ที่เหลือ เช่น why, where, when, how และ who(m), what, whose, how much, how many ที่ทำหน้าที่เป็นกรรมหรือประกอบบุพบทจะมีปัญหาคอนักเรียนมากกว่า เพราะนักเรียนต้องคำนึงถึงการเปลี่ยนรูปประโยคเป็นคำถาม โดยใช้กริยาช่วยนำประธาน และยังต้องคำนึงถึงตำแหน่งของคำแสดงคำถามซึ่งต่างกับของภาษาไทย เพราะในภาษาอังกฤษคำแสดงคำถามอยู่คนประโยคทั้งหมด แต่ในภาษาไทยจะอยู่ท้ายประโยคทั้งหมด เช่น

When	did he come ?	เขามา	เมื่อไร
Why			ทำไม
Who(m)	did you see ?	คุณเห็น	ใคร
What			อะไร

ประโยคที่ใช้ when และ why อาจจะมีปัญหาน้อยกว่าประโยคที่ใช้คำแสดงคำถามอื่น ๆ เพราะในภาษาไทยมีรูปประโยคที่ใช้ เมื่อไร และ ทำไม คนประโยค เช่น

When will he come ? เมื่อไร เขาจะมา

Why did he come late ? ทำไม เขา (ถึง) มาสาย

นอกจากนี้ คำแสดงคำถามในภาษาอังกฤษบางคำยังมีวิธีใช้ต่างกับของภาษาไทย ซึ่งจะก่อให้เกิดปัญหาแก่นักเรียนได้ เช่น

who ที่ทำหน้าที่เป็นกรรมหรือประกอบบุพบทในภาษาเขียนอย่างเป็นทางการจะใช้เป็น whom

how much จะตองตามควายนามที่นับไม่ได้

how many ตองตามควายนามที่นับได้และเป็นพหูพจน์

หรือมีฉะนั้นลักษณะหรือการใช้คำแสดงคำถามของภาษาไทยอาจทำให้เกิดปัญหาแก่นักเรียน เช่น

ของใคร ในภาษาไทยละ ของ ได้ ซึ่งทำให้สับสนกับความหมายของ ใคร

ที่ไหน ในบางกรณีละ ที่ ได้ ทำให้สับสนกับความหมายของ ไหน ซึ่งตรงกับ

which
ที่ และ เท่าไร มีวิธีใช้ได้มากกว่า how many และ how much เช่น

เท่าไร อาจใช้กับนามที่นับได้ก็ได้ เช่น

ห้องนี้มีคนเท่าไร

(How many people are there in this class)

เขาเรียนบทที่เท่าไร

(What chapter is he studying ?)

ที่ อาจใช้ตามเวลาก็ได้ เช่น

คุณจะไปกี่โมง

(What time will you leave ?)

ดังนั้น นักเรียนไทยจึงประสบปัญหาในการใช้คำแสดงคำถามเหล่านี้ นอกเหนือจากปัญหาในเรื่องการเรียงลำดับคำและตำแหน่งของคำแสดงคำถามดังกล่าวแล้ว

4. ประโยคคำถามแบบให้เลือกตอบ

รูปประโยคในภาษาอังกฤษจะมี or เชื่อมคำหรือความที่ให้เลือกตอบ ส่วนในภาษาไทยใช้คำ หรือ เชื่อม

ส่วนในประโยคหน้า or จะมีลักษณะเหมือนประโยคคำถามที่ต้องการคำตอบรับหรือปฏิเสธ หรือประโยคคำถามที่ใช้คำแสดงคำถาม แต่การใช้คำแสดงคำถามจะต้องเติมความที่ให้เลือกตอบท้ายประโยคด้วย เช่น

Do you like tea or coffee ?

คุณ ชอบ น้ำชา หรือ กาแฟ

What do you like; tea or coffee ?

คุณ ชอบ อะไร น้ำชา หรือ กาแฟ

จะเห็นว่าประโยคก่อนต้นมีลักษณะเหมือนประโยคคำถามที่ต้องการคำตอบรับหรือปฏิเสธ หรือประโยคคำถามที่ใช้คำแสดงคำถาม ดังนั้น ปัญหาในการใช้รูปประโยคก่อนต้นก็เหมือนกับปัญหาในเรื่องประโยคคำถามทั้ง 2 แบบที่กล่าวมาแล้ว ลักษณะที่เพิ่มเข้ามาก็คือ การใช้คำหรือความให้เลือกตอบในส่วนหลัง ซึ่งจะต้องเป็นคำชนิดเดียวกันเสมอ เช่น กริยากับกริยา นามกับนาม เป็นต้น ปัญหาในเรื่องนี้ก็คือ นักเรียนอาจใช้รูปคำผิด เพราะในภาษาอังกฤษมีวิธีการเปลี่ยนประเภทของคำหลายวิธี¹ ซึ่งนักเรียนจะต้องจำวิธีการและใช้ได้อย่างถูกต้องด้วย

จากข้อแตกต่างระหว่างประโยคคำถามภาษาอังกฤษกับภาษาไทยที่กล่าวมาแล้ว พอจะสรุปได้ว่า ลักษณะที่เป็นปัญหาสำคัญ ๆ สำหรับนักเรียนก็คือ

1. การเติมวิภक्तिปัจจัยที่กริยาเพื่อให้สอดคล้องกับประธานและกาล
2. การเรียงลำดับคำในประโยค
3. ลักษณะเสียงทอดท้ายประโยค
4. เครื่องหมาย
5. ความหมายของคำถามหรือคำที่แสดงรูปคำถาม

เพื่อที่จะทำให้ทราบว่า คำถามชนิดใดมีปัญหาสำหรับนักเรียนมากน้อยตามลำดับ เราอาจกำหนดค่าของคะแนนตามลักษณะปัญหาแล้วให้คะแนนประโยคคำถามแต่ละชนิดในค่าน

¹ เช่น beauty (นาม) → beautiful (คุณศัพท์)
 classic (นาม) → classical (คุณศัพท์)
 danger (นาม) → dangerous (คุณศัพท์)

ปัญหาที่มี เพื่อเปรียบเทียบกัน ดังนี้

๐ หมายถึง ลักษณะที่ไม่เป็นปัญหาสำคัญในการสื่อความหมาย (เช่น ลักษณะที่ทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษมีเหมือนกัน)

๑ หมายถึง ลักษณะที่เป็นปัญหาสำคัญในการสื่อความหมายในบางกรณี (เช่น ลักษณะที่ภาษาไทยมีมากกว่าภาษาอังกฤษ แต่อาจมีส่วนที่คล้ายกันอยู่ด้วย เช่น ตำแหน่งของ ทำไม มีทั้งอยู่ต้นประโยคเหมือน why ของภาษาอังกฤษ และยังปรากฏท้ายประโยคได้อีกด้วย)

๒ หมายถึง ลักษณะที่เป็นปัญหาสำคัญในการสื่อความหมายอย่างยิ่ง เช่น ลักษณะที่ภาษาไทยไม่มีแต่ภาษาอังกฤษมี หรือลักษณะที่ทั้งสองภาษามี แต่วิธีใช้ต่างกัน เช่น มีคำแสดงคำถาม แต่ปรากฏต่างตำแหน่งกัน เป็นต้น

ให้ Q. หมายความว่า "ประโยคคำถามที่ขึ้นต้นด้วย" เช่น Q. do หมายถึงประโยคคำถามที่ขึ้นต้นด้วยกริยา do

* หมายถึงลักษณะที่ไม่เกี่ยวข้องหรือไม่ปรากฏในคำถามชนิดนั้น ๆ เช่น ตำแหน่งของคำแสดงคำถามในเรื่องประโยคคำถามที่ต้องการคำตอบหรือปฏิเสธ จะเป็น *

ตารางที่ 6 เปรียบเทียบปัญหาของประโยคคำถามภาษาอังกฤษแต่ละชนิดที่มีต่อนักเรียนไทย

ชนิดของประโยคคำถาม	ชนิดของปัญหา					คะแนนรวม	
	การเติม วิภัติ - ปัจจัย	การเรียงลำดับคำ		ลักษณะเสียง ทอดท้าย ประโยค	เครื่องหมาย		ปัญหา อื่น ๆ
		ตำแหน่งของ คำแสดง คำถาม	การลำดับที่ของ ประธาน กับกริยา				
1. <u>ประโยคคำถามที่ต้องการคำตอบรับหรือปฏิเสธ</u>							
1.1 Q. <u>do</u>	2	๕	2	1	2	๕*	7
1.2 Q. <u>be</u>	2	๕	2	1	2	2*	9
1.3 Q. <u>have</u>	2	๕	2	1	2	๕	7
1.4 Q. <u>will</u>	0	๕	2	1	2	๕	5
1.5 Q. <u>should</u>	0	๕	2	1	2	๕	5
1.6 Q. <u>can</u>	0	๕	2	0	2	๕	4
1.7 Q. <u>may</u>	0	๕	2	0	2	๕	4
1.8 Q. <u>must</u>	0	๕	2	1	2	๕	5

*ข้อ 1.2 หมายถึงปัญหาเกี่ยวกับการใช้กริยา be ในรูปประโยคหลายชนิดซึ่งจะมีความหมายต่าง ๆ กันเมื่อเปรียบเทียบกับภาษาไทย เช่น อาจหมายถึง เป็น อยู่ หรือ หรือกริยาอาการยอ

ตารางที่ 6 (ต่อ)

ชนิดของประโยคคำถาม	ชนิดของปัญหา						คะแนนรวม
	การเติม วิภัติ - ปัจจัย	การเรียงลำดับคำ		ลักษณะเสียง ทอดท้าย ประโยค	เครื่องหมาย	ปัญหา อื่น ๆ	
		ตำแหน่งของ คำแสดง คำถาม	การสลับที่ของ ประธาน กับกริยา				
1.9 ประโยคคำถามที่แสดงการขอร้อง อย่างสุภาพ	2	*	2	0	2	1*	7
2. <u>ประโยคคำถามต่อสร้อย</u> (Tag Questions)							
2.1 ประโยคที่มีประโยคนำเป็นรูปบอกเล่า							
ประโยคนำ	2	*	0	2	2	0	16
ประโยคสร้อย	2	*	2	2	2	2*	
2.2 ประโยคที่มีประโยคนำเป็นรูปปฏิเสธ							
ประโยคนำ	2	*	0	2	2	1*	15
ประโยคสร้อย	2	*	2	2	2	*	

* ข้อ 1.9 หมายถึงปัญหาที่เกี่ยวกับการใช้คำแสดงความหมายขอร้องโดยเฉพาะ เช่น please, mind ซึ่งจะทำให้รูปกริยาเปลี่ยนไป

* ข้อ 2.1 หมายถึงปัญหาเกี่ยวกับการใช้และการขอรูปปฏิเสธ

* ข้อ 2.2 หมายถึงปัญหาเกี่ยวกับการใช้รูปปฏิเสธในประโยค

ตารางที่ 6 (ต่อ)

ชนิดของประโยคคำถาม	ชนิดของปัญหา					คะแนนรวม	
	การเติม วิภัติ - ปัจจัย	การเรียงลำดับคำ		ลักษณะเสียง ทอดท้าย ประโยค	เครื่องหมาย		ปัญหา อื่น ๆ
		ตำแหน่งของ คำแสดง คำถาม	การลำดับที่ของ ประธาน กับกริยา				
3. <u>ประโยคคำถามที่ใช้คำแสดงคำถาม</u> (Wh - questions)							
3.1 Q. <u>when</u>	2	1	2	0	2	* 7	
3.2 Q. <u>where</u>	2	2	2	0	2	* 8	
3.3 Q. <u>why</u>	2	1	2	0	2	* 7	
3.4 Q. <u>how</u>	2	2	2	0	2	1* 9	
3.5 Q. <u>how + Adj.</u>	2	2	2	0	2	11* 9	

* ข้อ 3.4 หมายถึงปัญหาเกี่ยวกับความหมายซึ่งอาจสับสนกับคำแสดงคำถามอื่นเมื่อเปรียบเทียบกับความหมายหรือการใช้คำแสดงคำถามในภาษาไทย เช่น อาจใช้ what แทน how เป็นต้น.

* ข้อ 3.5 เช่นเดียวกับข้อ 3.4 แต่อาจใช้ what แทน how + Adj.

ตารางที่ 6 (ต่อ)

ชนิดของประโยคคำถาม	ชนิดของปัญหา						คะแนนรวม
	การเติม วิภัติ - ปัจจัย	การเรียงลำดับคำ		ลักษณะเสียง ทอดท้าย ประโยค	เครื่องหมาย	ปัญหา อื่น ๆ	
		ตำแหน่งของ คำแสดง คำถาม	การสลับที่ของ ประธาน กับกริยา				
3.6 Q. <u>who</u>	2	0	0	0	2	๘	4
3.7 Q. <u>what</u> เมื่อเป็นประธาน	2	0	0	0	2	๘	4
3.8 Q. <u>whose</u> หรือประกอบประ-	2	0	0	0	2	1*	5
3.9 Q. <u>which</u> ธานของประโยค	2	0	0	0	2	1*	5
3.10 Q. <u>how much</u>	2	2	0	0	2	2*	8
3.11 Q. <u>how many</u>	2	2	0	0	2	2*	8

ข้อ 3.8 เช่นเดียวกับข้อ 3.4 แต่อาจใช้ who แทน whose เพราะในภาษาไทยละบุพเพ ของ ในคำ ของใคร ได้.

* ข้อ 3.9 เช่นเดียวกับข้อ 3.4 แต่อาจใช้ where แทน which เพราะภาษาไทยละบุพเพ ที่ ในคำ ที่ไหน ได้ในบางกรณี.

* ข้อ 3.10 หมายถึงปัญหาเกี่ยวกับการใช้ชนิดของคำถามตามหลังคำแสดงคำถาม.

* ข้อ 3.11 เช่นเดียวกับข้อ 3.10 และยังมีปัญหาเกี่ยวกับการทำนามให้เป็นรูปพหูพจน์อีกด้วย.

ตารางที่ 6 (ต่อ)

ชนิดของประโยคคำถาม	ชนิดของปัญหา						คะแนนรวม
	การเติม วิภัติ - ปัจจัย	การเรียงลำดับคำ		ลักษณะเสียง ทอดท้าย ประโยค	เครื่องหมาย	ปัญหา อื่น ๆ	
		ตำแหน่งของ คำแสดง คำถาม	การสลับที่ของ ประธาน กับกริยา				
3.12 Q. <u>who</u> เมื่อเป็นกรรม	2	2	2	0	2	x	8
3.13 Q. <u>what</u> หรือประกอบ	2	2	2	0	2	x	8
3.14 Q. <u>whose</u> กรรมของ -	2	2	2	0	2	1*	9
3.15 Q. <u>which</u> ประโยค	2	2	2	0	2	1*	9
3.16 Q. <u>how much</u>	2	2	2	0	2	2*	10
3.17 Q. <u>how many</u>	2	2	2	0	2	2*	10

- *ขอ 3.14 เช่นเดียวกับขอ 3.8
 *ขอ 3.15 เช่นเดียวกับขอ 3.9
 *ขอ 3.16 เช่นเดียวกับขอ 3.10
 *ขอ 3.17 เช่นเดียวกับขอ 3.11

ตารางที่ 6 (ต่อ)

ชนิดของประโยคคำถาม	ชนิดของปัญหา						คะแนนรวม
	การเติม วิภัติ - ปัจจัย	การเรียงลำดับคำ		ลักษณะเสียง ทอดท้าย ประโยค	เครื่องหมาย	ปัญหา อื่น ๆ	
		ตำแหน่งของ คำแสดง คำถาม	การสลับที่ของ ประธาน กับกริยา				
4. ประโยคคำถามแบบให้เลือกตอบ (Or questions)							
4.1 ประโยคที่มีส่วนหน้าเป็นรูปคำถาม แบบตอบรับหรือปฏิเสธ							
4.1.1 ประโยคส่วนหน้า	2	๙	2	๙	2	๙	11
4.1.2 ส่วนหลัง or	0	๙	๙	2	2	1*	
4.2 ประโยคที่มีส่วนหน้าแบบคำถาม ที่ใช้คำแสดงคำถาม							
4.2.1 ประโยคส่วนหน้า	2	2	2	0	2	๙	13
4.2.2 ส่วนหลัง or	0	๙	๙	2	2	1*	

* ข้อ 4.1.2 หมายถึงปัญหาการใช้คำหรือข้อความชนิดเดียวกันโดยตลอด.

* ข้อ 4.2.2 เช่นเดียวกับข้อ 4.1.2.

คำตอบหรือปฏิเสธ จะมีปัญหาตกลงไป ส่วนประโยคคำถามที่ใช้คำแสดงคำถามจะไม่มีปัญหาในเรื่องนี้ เพราะทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษมีเสียงทอคล้ายประโยคเป็นเสียงตกเหมือนกัน

4. เครื่องหมาย เป็นปัญหาสำคัญในประโยคคำถามทุกชนิด เพราะภาษาไทยไม่มีวิธีการนี้

5. ปัญหาอื่น ๆ ประโยคคำถามต่อสร้อยมีปัญหาที่มากที่สุดในเรื่องการใช้รูปปฏิเสธ และการใช้รูปย่อของรูปปฏิเสธในประโยคต่อสร้อย ทั้งยังต้องคำนึงถึงรูปประโยคส่วนหน้า และความตั้งใจของผู้พูดด้วย

ประโยคที่ใช้ how much, how many ก็มีปัญหามากเช่นกัน ในเรื่องการใช้นิพนธ์ของคำนามตามหลังคำเหล่านี้ ซึ่งภาษาไทยไม่คำนึงถึงนัก

ส่วนประโยคที่มีปัญหาลึกลับอื่น ๆ ที่รอง ๆ ลงไป คุณนิพนธ์ของปัญหาได้จากตารางถ้าจะเรียงชนิดของประโยคคำถามเหล่านี้จากประโยคที่มีปัญหาน้อยที่สุดไปประโยคที่มีปัญหามากที่สุดตามลำดับ โดยพิจารณาจากคะแนนในตารางจะเป็นดังนี้

1. ประโยคที่ใช้ who, what, whose, which, how much และ how many เป็นประธานของประโยค และประโยคที่ใช้ how much และ how many จะมีปัญหามากที่สุด ประโยคที่ใช้ who, what จะมีปัญหาน้อยที่สุดในกลุ่ม

2. ประโยคคำถามแบบที่ต้องการคำตอบหรือปฏิเสธ (Yes-no questions) และประโยคที่ใช้กริยา be จะมีปัญหามากที่สุด ประโยคที่ใช้ have และ do จะมีปัญหารองลงมา ส่วนประโยคคำถามที่ใช้ will, should, can, may, must จะมีปัญหาน้อยที่สุดในกลุ่ม

3. ประโยคคำถามที่ใช้ when, where, why, how, how + Adj. และประโยคที่ใช้ how กับ how + Adj. จะมีปัญหามากที่สุดในกลุ่ม

4. ประโยคคำถามที่ใช้ who, what, whose, which, how much, how many เป็นกรรมของประโยค ในกลุ่มนี้ประโยคที่ใช้ how much, how many จะมีปัญหามากที่สุด ประโยคที่ใช้ who, what มีปัญหาน้อยที่สุด

5. ประโยคคำถามแบบให้เลือกตอบ (Or - questions) ประโยคที่ใช้คำแสดงคำถามในประโยคส่วนหน้าจะมีปัญหามากกว่าประโยคที่ใช้รูปประโยคแบบที่ต้องการคำตอบกับปฏิเสธในประโยคส่วนหน้า

6. ประโยคคำถามต่อสร้อย (Tag - questions) ประโยคที่มีรูปประโยคนำเป็นประโยคบอกเล่าจะมีปัญหามากกว่าประโยคที่มีรูปประโยคนำเป็นรูปปฏิเสธ

ขอเสนอแนะ

1. ขอเสนอแนะสำหรับครู

1.1 ถ้าสามารถทำได้ ครูควรสอนประโยคที่มีปัญหาน้อยที่สุดก่อน แล้วจึงสอนประโยคที่มีปัญหามากขึ้นตามลำดับ เช่น ถ้าจะสอนประโยคคำถามที่ใช้คำแสดงคำถาม ควรสอนประโยคที่ใช้ who, what, whose, which ที่ทำหน้าที่เป็นประธานของประโยคก่อน เพราะมีรูปประโยคเหมือนของภาษาไทยมากที่สุด ส่วนประโยคคำถามที่ใช้คำแสดงคำถามที่คำอื่น ๆ ซึ่งมีกริยาช่วยนำประธานควรเรียนหลังจากที่นักเรียนได้เรียนประโยคคำถามแบบที่ต้องการคำตอบกับหรือปฏิเสธไปแล้ว เพื่อจะได้จับปัญหาในเรื่องการสลับที่ของประธานกับกริยาเสียก่อน และเน้นเฉพาะเรื่องตำแหน่งของคำแสดงคำถามซึ่งต่างกับของภาษาไทยเพียงอย่างเดียว

ในเรื่องประโยคคำถามแบบที่ต้องการคำตอบกับหรือปฏิเสธ ครูควรสอนประโยคที่ใช้ will, should, can, may, must ก่อนที่จะสอนประโยคที่ใช้ be และ have

ประโยคคำถามแบบให้เลือกตอบ (Or - questions) ครูควรสอนหลังจากที่นักเรียนได้เรียนประโยคคำถามที่ต้องการคำตอบกับหรือปฏิเสธ หรือประโยคคำถามที่ใช้คำแสดงคำถามไปแล้ว และควรจะสอนประโยคที่มีประโยคส่วนนำเป็นรูปประโยคคำถามแบบที่ต้องการคำตอบกับหรือปฏิเสธ ก่อนสอนรูปประโยคที่มีประโยคส่วนนำเป็นประโยคคำถามที่ใช้คำแสดงคำถาม เพราะมีปัญหาน้อยกว่า

ประโยคคำถามต่อสร้อย (Tag - questions) ครูควรสอนหลังจากที่นักเรียนได้เรียนเรื่องประโยคคำถามแบบที่ต้องการคำตอบกับหรือปฏิเสธจนคล่องแล้ว

เพราะจะมีปัญหาในเรื่องการใช้คำถามอย่างสั้นซึ่งจะต้องสอดคล้องกับประโยคส่วนหน้า และการใช้รูปย่อของรูปปฏิเสธในประโยคส่วนหลังเพิ่มเข้ามา ถ้านักเรียนมีทักษะในการใช้รูปประโยคคำถามแบบที่ต้องการคำตอบรับหรือปฏิเสธแล้วก็ย่อมจะเรียนประโยคคำถามต่อสร้อยได้ง่ายขึ้น ในเรื่องประโยคคำถามแบบนี้ ครูควรสอนประโยคที่มีประโยคนำเป็นรูปปฏิเสธก่อนสอนประโยคที่มีประโยคนำเป็นรูปบอกเล่า เพราะมีปัญหาน้อยกว่า

1.2 การสอน แบบฝึกหัด และการทดสอบ ควรคำนึงถึงสิ่งที่เป็นปัญหาสำหรับนักเรียน ครูควรใช้อุปกรณ์ สร้างแบบฝึกหัดที่ช่วยในการฝึกเพื่อแก้สิ่งที่เป็นปัญหาของเด็กของตน

1.3 ครูพึงระลึกว่า การฝึก (drill) จะช่วยแก้ปัญหาทางด้านภาษาได้ อย่างไรก็ดี ดังนั้น ครูควรใช้การฝึกโดยใช้รูปประโยคสนทนาขั้นมูลฐาน เพื่อให้ให้นักเรียนจดจำและใช้ได้อย่างคล่องแคล่วก่อน เพื่อขจัดปัญหาเรื่องประโยคซับซ้อน และควรฝึกทีละปัญหาเพื่อไม่ให้นักเรียนสับสน

1.4 ครูไม่ควรสอนลักษณะที่ตรงกันข้ามกันในเวลาเดียวกัน โดยเฉพาะในระดับชั้นที่เป็นการปูพื้นฐานให้นักเรียน เพราะนักเรียนจะสับสน เช่น ไม่ควรสอนการใช้ how much, how many พร้อมกันไป เพราะนักเรียนจะสับสนเรื่องคำถามที่ตามหลังคำถามทั้งสอง ควรสอนและสรุปทีละเรื่อง

1.5 ครูควรเข้าใจลักษณะประโยคภาษาอังกฤษและภาษาไทยอย่างดี และสามารถชี้ให้เห็นความแตกต่างระหว่างภาษาทั้งสองได้

2. ข้อเสนอแนะสำหรับนักเรียน

2.1 นักเรียนพึงระลึกไว้เสมอว่า ไม่มีภาษาใดที่จะเหมือนกับอีกภาษาหนึ่งทุกประการ ดังนั้น เมื่อเรียนโครงสร้างภาษาอังกฤษจึงไม่ควรใช้การแปลเทียบกับภาษาไทยเป็นอันขาด

2.2 ควรฝึกประโยคที่มีปัญหาน้อยให้ใช้ได้อย่างคล่องแคล่วเสียก่อนเพื่อเป็นพื้นฐานในการฝึกประโยคที่มีปัญหาซับซ้อนขึ้น

3. ข้อเสนอแนะสำหรับผู้แต่งแบบเรียน

3.1 แบบเรียนและแบบฝึกหัดควรจัดเรียงตามลำดับจากประโยคที่มีปัญหาน้อยไปหาประโยคที่มีปัญหามาก² และควรเน้นปัญหาที่ละเอียดเรื่องในแต่ละแบบฝึกหัด

3.2 ตัวอย่างที่ใช้ ควรเป็นประโยคที่นักเรียนนำไปใช้ในชีวิตประจำวันได้ และควมลักษณะที่สำคัญทางไวยากรณ์ทุกเรื่องที่เกี่ยวข้องในประโยคคำถามชนิดนั้น ๆ

4. ข้อเสนอแนะสำหรับผู้ที่จะทำการวิจัยต่อไป

เนื่องจากการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้เป็นเพียงส่วนหนึ่งของการศึกษาเรื่องประโยคคำถาม จึงมิได้ครอบคลุมประโยคคำถามครบทุกชนิด ดังนั้น ผู้ที่สนใจอาจศึกษาเพิ่มเติมจากเรื่องนี้ เช่น การศึกษาเรื่องประโยคคำถามแบบปฏิเสธ หรือประโยคคำถามย่อย ๆ อื่น ๆ หรืออาจเปรียบเทียบประโยคคำถามคำถามคำตอบระหว่างภาษาอังกฤษกับภาษาไทยโดยวิธีเดียวกัน เพื่อความสมบูรณ์ของการวิจัยในโอกาสต่อไป

อนึ่ง จากผลของการวิจัยครั้งนี้ได้เสนอแนะการจัดลำดับการสอนเรื่องประโยคคำถามภาษาอังกฤษให้แก่ครูไว้ด้วย จึงน่าจะทำการทดลองสอนตามหนังสือแบบเรียนที่สอนตามลำดับที่ได้เสนอแนะไว้ แล้วเปรียบเทียบดูว่าจะทำให้นักเรียนใช้ประโยคคำถามภาษาอังกฤษชนิดน้อยลงตามที่คาดคะเนเอาไว้จริงหรือไม่

²ไปรคตยประโยคแต่ละชนิดที่เรียงจากประโยคที่มีปัญหาน้อยที่สุดไปหาประโยคที่มีปัญหามากที่สุดในหน้า 172-173.